

**ADAPTAÇÃO TRANSCULTURAL PARA O BRASIL DO QUALITY OF DIAGNOSIS, INTERVENTIONS AND OUTCOMES**  
GRACIELE FERNANDA DA COSTA LINCH; ENEIDA REJANE RABELO

A qualidade da documentação de enfermagem, o uso de taxonomias e o sistema eletrônico de registros podem estar diretamente relacionados à qualidade no cuidado prestado ao paciente (1-3). Porém, a falha no registro, ou ainda, processos não bem documentados podem levar a resultados negativos, comprometendo a segurança e bem estar dos pacientes (4). Nesta perspectiva foi desenvolvido o Quality of Diagnoses, Interventions and Outcomes (Q-DIO) para avaliar a qualidade da documentação que envolve diagnósticos, intervenções e resultados de enfermagem (5). A inexistência de instrumentos em nível nacional que avaliem os registros de enfermagem de uma maneira completa nos incentivou a realizar a adaptação transcultural do Q-DIO para uso da língua portuguesa no Brasil. Estudo metodológico que teve como objetivo descrever o processo de tradução e adaptação transcultural do Q-DIO. Este processo envolveu as seguintes etapas: tradução; síntese da tradução; retro-tradução; revisão por um comitê de especialistas; e pré-teste da versão final. Na versão brasileira, nove itens sofreram alterações semânticas e/ou culturais, e o escore de um dos domínios passou de cinco para três em uma escala Likert. Para a realização do pré-teste foram randomizados 30 registros de enfermagem. Quanto à consistência interna da versão adaptada do Q-DIO, avaliou-se o Alfa de Cronbach e o valor obtido para todos os itens do instrumento foi de 0,85. Foram avaliados os quatro domínios obtendo-se Cronbach de 0,78, 0,71, 0,78, 0,92 para Diagnóstico de Enfermagem como Processo, Diagnóstico de Enfermagem como Produto, Intervenções de Enfermagem e Resultados de Enfermagem, respectivamente. Diante desses resultados nenhum item do instrumento foi excluído. A partir da adaptação do Q-DIO foi possível propor uma versão preliminar. No entanto, esta é apenas uma das etapas do processo, tornando necessária a avaliação das propriedades psicométricas em um número maior de prontuários, pesquisa em desenvolvimento